



**КОНВЕНЦИЯ
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

О

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/3
19 November 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Картахена, Колумбия, 14-19 февраля 1999 года

Записка секретариата

Рассмотрение сгруппированных статей

Введение:

1. Расширенное бюро Рабочей группы, изучающее меры по упрощению проведения консультаций в ходе разработки протокола по биобезопасности, пришло к заключению о том, что многие из проектов статей можно сгруппировать, исходя из принципа, что положения одних статей связаны с другими соответствующими статьями. Расширенное бюро поручило секретариату изучить текст проекта для обсуждения и подготовить таблицу сгруппированных статей. Приложенная к настоящему документу таблица, может служить руководством при группировании статей, хотя вполне понятно, что при ином анализе текста соответствующие статьи могут быть сгруппированы по-другому.
2. В таблице приводятся основные статьи каждого заголовка и те, связанные с ними статьи, на обсуждение которых и принятие решения по определенным положениям в них, может повлиять обсуждение некоторых положений основных статей.
3. Настоящий анализ может служить хорошим подспорьем в ходе переговоров для участвующих в них сторон. Расширенное бюро рекомендует пользоваться им в ходе региональных и межрегиональных консультаций.

4. Мандат Рабочей подгруппы 1

Статьи 4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16, 37

1. Вопрос: Применение процедур
- Основные статьи: 5,
Соответствующие статьи: 11,12,13, 3 и приложения*
- Пункты: содержащих их продуктов
предназначенные для высвобождения
локализованное
продукция
- первоначальное трансграничное перемещение
упрощенная процедура
определения и приложения
2. Вопрос: Процедуры
- Основные статьи: 6,7,8,9,10
Соответствующие статьи: 12, Annexes
- Пункты: процедура ЗОС
экспортер/импортер
ответственность за выполнение
ответственность за представленную информацию
транзит
3. Вопрос: Оценка рисков и регулирование рисков
- Основные статьи: 14, 15, 16,
Соответствующие статьи: 37 (приложения)*
- пункты: требования к предоставляемой информации
преднамеренное высвобождение
локализованное использование
4. Вопрос: Сфера действия
- Основная статья: 4
Соответствующая статья: 11

*Контактная группа 1

*Контактная группа 1

пункты: исключения
обработка и использование

Мандат Рабочей подгруппы 2

Статьи: 17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28, 34

5. Вопрос: Торговля

Основные статьи: 24, 25, 34, 18, 26
Соответствующие статьи: 13, 17, 21, 28, 4,5 and Annexes.

пункты: недискриминационное отношение
торговля с государствами, не являющимися Сторонами
взаимосвязь с другими соглашениями
исключающая оговорка
продукция

сфера действия
конфиденциальная информация о коммерческой деятельности
маркировка
ответственность и возмещение
преднамеренное/непреднамеренное высвобождение

6. Вопрос: Создание потенциала

Основные статьи: 22
Соответствующие статьи: 14, 15, 20, 29

7. Вопрос: Обмен информацией/механизм посредничества

Основные статьи: 20, 21, 23
Соответствующие статьи: 13, 22, 28

пункты: конфиденциальная информация о коммерческой деятельности
обмен информацией
ответственность
эксплуатационные требования

создание потенциала
перевод
ответственность и возмещение
многосторонние, двусторонние и региональные соглашения

8. Вопрос: Ответственность и возмещение

Основная статья: 28

9. Вопрос: Социально-экономические соображения

Основная статья: 27

10. Вопрос: Национальный компетентный орган/координационный центр

Основная статья: 19

Мандат Контактной группы 2

Статьи: 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36,37,38,39,40,41,42

11. Вопрос: Преамбула

12. Вопрос: Ответственность и компенсация

Основная статья: 28

Вопрос: (См. Рабочая подгруппа 2)

Мандат Контактной группы 1

Статьи: 3, приложения

13. Вопрос: Определения

Основная статья: 3

пункт: определение термина ЖИО

14. Вопрос: Приложения

пункт: количество приложений
